

JAZZ

**KOFFI KWAMULE
KRISTIAN FREDRIC
AMELIE CHERUBIN-SOULIERES**

4 AU 15 DECEMBRE 2010
CREATION MONDIALE

COMPAGNIE
LEZARDS QUI BOUGENT
LES HAUTS DE SEINE

Les deux **mondes**

USINE ©

MOT DU METTEUR EN SCÈNE

On comprend donc que le théâtre, dans la mesure même où il demeure enfermé dans son langage, où il reste en corrélation avec lui, doit rompre avec l'actualité, que son objet n'est pas de résoudre des conflits sociaux ou psychologiques, de servir de champs de bataille à des passions morales, mais d'exprimer objectivement des vérités secrètes, de faire venir au jour par des gestes actifs cette part de vérité enfouie sous les formes dans leurs rencontres avec le Devenir.

Antonin Artaud, *Le Théâtre et son double*, 1938

Je me suis toujours demandé face à certaines sculptures, lors de mes visites dans des musées d'art contemporain : « *Et si elles pouvaient nous parler, que raconteraient-elles?* ». Souvent, ces oeuvres qui s'offrent à nos regards sont des traces laissées là pour ouvrir nos âmes sur notre condition humaine et le monde qui nous entoure.

Quand j'ai découvert ce texte de Koffi Kwahulé, *Jaz*, c'est d'abord une architecture spécifique du langage qui m'est apparue. À travers ses mots, Koffi bâtissait d'abord une structure, pour ensuite nous transporter au plus profond de nous-mêmes. Il se sert de ses influences jazzistiques comme une déstructuration pour nous conduire peu à peu à nous interroger sur la place que laisse notre société à notre humanité. En ce sens, son écriture ressemble en tout point à une sculpture. Elle est posée là, offerte, mais rebelle à la fois. Comme un coup de poing, elle vient nous bousculer pour mieux nous aider à nous questionner. N'est-ce pas là, le propre d'une oeuvre d'art? J'ai souhaité répondre à cette partition en inventant une scénographie qui pourrait à la fois se poser dans un théâtre, mais aussi avoir sa place dans une collection d'art contemporain.

Pour ce rendez-vous de notre fin du monde
c'est avec toi que je veux chanter
sur le seuil des mémoires les morts d'aujourd'hui
eux qui respirent pour nous
les espaces oubliés.

Gaston Miron, *Je t'écris / L'homme Rapailé*, 1970

Kristian Frédéric

REMERCIEMENTS

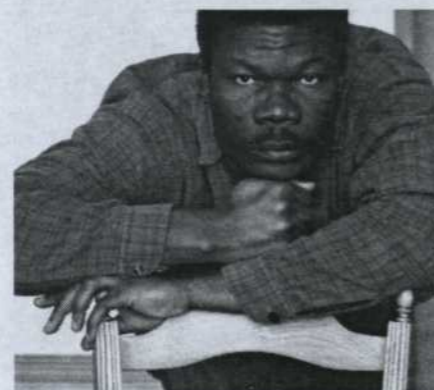
Ginette Achim, Julia Bureau, Dominique Buruoa, Stéphane Catta, Sylvie Chalaye, Louise Cloutier, François Croquette, Louise Dolbec, Afcilla Ducasse, Renaud Farah, Nicolas Gerber, Alain Grégoire, Anne-Marie Labbé, Mireille Lacroix, Paul Lefebvre, Patrice Lesparre, Thierry Loup, Jacques Peigne, Cécile Peyronnet, Thierry Ragueneau, Marie Raymond, Annabelle Stefani, Bernard Urbain, Jean-Pierre Wurtz et un merci particulier à Daniel Meilleur.

Durée du spectacle 1 h sans entracte

JAZ DE KOFFI KWAHULÉ

mise en scène, conception du décor et du costume
avec
assistance à la mise en scène
chorégraphe
concepteur sonore et musicien
conception de la robotique et de la vidéo
conception vidéo
lumière
effets spéciaux
assistance aux costumes
assistance à la vidéo et tournages
assistance au décor
direction technique et de production
patine du décor
régie lumière
régie vidéo et régie robotique
attachée de production pour le Québec

une production de **Compagnie Lézards Qui Bougent les Hauts de Bayonne (France) et Théâtre Les Deux Mondes (Québec - Canada)** en coproduction avec la **Scène nationale de Bayonne - Sud-Aquitain**, le **Théâtre À Châtillon**, le **Théâtre Georges-Leygues**, l'**USINE C**, l'**Espace Nuithonie**, l'**Oriental - Vevey**, le **Théâtre Toursky**, l'**Office Artistique de la Région Aquitaine - OARA (France)** avec le soutien de **Ville de Bayonne**, **Ville d'Anglet**, **Conseil Régional d'Aquitaine Direction Culture**, **Service Coopération Internationale du Conseil Régional d'Aquitaine**, **DRAC Aquitaine**, **Aide à la résidence du Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques**, **Ministère de la Culture et de la Communication - Dicréam**, **Culturesfrance**, **Conseil des arts de Montréal**, **Conseil des arts et des lettres du Québec**, **Commission permanente de coopération franco-québécoise**, **Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec**, **Ministère des Relations internationales du Québec (MRI)**, **Conseil des Arts du Canada**, **Commission internationale du théâtre francophone (CITF)**, **Wallonie-Bruxelles International** et **Consulat Général de France à Québec**.



KOFFI KWAHULÉ

Né en 1956 à Abengourou (Côte d'Ivoire), Koffi Kwahulé est dramaturge, comédien et metteur en scène. Il commence sa formation à l'Institut National des arts d'Abidjan. Titulaire d'une bourse d'État, il poursuit ses études en France, à l'École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre de Paris (rue Blanche). Il obtient un doctorat d'Études théâtrales à la Sorbonne Nouvelle Paris III.

Depuis 1977, il a écrit près d'une vingtaine de pièces, certaines sont publiées chez Lansman Éditeur et Théâtrales. Dès ses premiers textes apparaît une écriture forte, qui dynamite l'usage habituel de la langue : écriture charnelle, conçue dans la violence immédiate que peut avoir l'oralité dans sa dynamique de parole abrupte, écriture musicale, obsédante, brûlante et saccadée comme un rythme enfiévré de jazz. Il reste aujourd'hui l'un des auteurs dramatiques africains les plus joués au plan international. Traduites en plusieurs langues, ses pièces sont créées en Europe, en Afrique, aux États-Unis et au Canada.

Kristian Frédéric
Amélie Chérubin-Soulières
Margot Châron
Laurence Levasseur
Michel Robidoux
Simon Laroche
Yves Dubé
Nicolas Descôteaux
Guy Fortin
Marilène Bastien et Julie Emry
Christian Pomerleau
Stéphanie Delarue
Éric Lapointe
Olivier Proux
Julie Brosseau-Doré
Érik Palardy
Christiane Dinelle



KRISTIAN FRÉDRIC

Kristian Frédéric est comédien, metteur en scène, animateur radio, journaliste, technicien de théâtre et auteur. Il a également enseigné le théâtre, notamment à l'École nationale de théâtre du Canada, à Montréal, en 2007. Il a signé seul ou en collaboration l'adaptation de textes d'Arrabal (*Ils crèvent les yeux aux colombes*) et de Mercé Rodoreda (*La Place du diamant*). Il a écrit pour le théâtre *À l'ombre de l'églantier* (Éditions les Germes 1990) et *Fragments de vie* avec François Douan (Éditions L'Avant-Scène théâtre 1991). Il a écrit un roman autobiographique *À feu et à sang* (Éditions de la Pleine Lune 2007). Il a en chantier l'écriture avec Lionel Chiuch d'une pièce de théâtre, *El Golpe de La Risa*.

Il dirige la compagnie Lézards qui bougent depuis 1989, où il propose à de nombreux créateurs de s'associer à sa démarche. Ainsi, depuis 1989, il a produit vingt-sept créations, a signé dix-neuf mises en scènes et coproduit cinq spectacles. Il s'engage aussi fortement dans la promotion d'auteurs contemporains, organisant des représentations dans des lieux atypiques afin de faire découvrir ces auteurs et leurs écrits. Il a mis en place dans sa région, à Bayonne, différents festivals : *Paroles à ma tribu* et *Rencontres Improbables*.

On se souviendra de ses mises en scène de *La Nuit juste avant les forêts* de Koltès avec Denis Lavant, dans un décor d'Enki Bilal, spectacle qui a tourné en Europe et en Amérique du Nord, de *Big Shoot* production « coup de poing » de l'auteur ivoirien Koffi Kwahulé et de *Moitié-Moitié* de Daniel Keene. Créée à l'Usine C de Montréal, cette dernière production a ensuite tourné en Amérique du Nord et en Europe, dans des lieux prestigieux tels que, notamment, le Théâtre Vidy-Lausanne et le Théâtre des Abbesses / Théâtre de la Ville, à Paris.

En juillet 2010, il a signé la création d'*Orphée et Eurydice* de Gluck à l'Opéra de Nuremberg, en compagnie de deux autres metteurs en scène européens, Andreas Baesler (Allemagne) et Carlo Cerciello (Italie). Cette performance artistique produite par la Scène nationale Bayonne - Sud-Aquitain, Napoli Teatro Festival et l'Opéra de Nuremberg sera reprise en 2011 à Bayonne et à Naples.

Kristian Frédéric utilise le théâtre comme une arme pour dénoncer « un monde amnésique et inhumain » et ne manque pas de constater et affirmer que la destruction de l'homme par l'homme est encore une recherche de la communication. Dans un univers complètement fantasmagorique, il suggère et souligne la force de l'imagination et nous emmène aux frontières du réel ou nul ne peut discerner le vrai du faux.

Lauréat de la Villa Médicis Hors Les Murs 2005, Kristian Frédéric a récemment été nommé Chevalier des Arts et des Lettres en France.

AMÉLIE CHERUBIN-SOULIÈRES

Diplômée de l'École nationale de théâtre du Canada, Amélie Chérubin-Soulières incarne avec brio et fougue le personnage de Chiquita dans la pièce *Capitaine Fracasse* pendant plus de quatre ans.

La diversité de son jeu l'amène à interpréter plusieurs autres rôles au théâtre tels que *Appelez-moi maman*, mise en scène de Denise Filiatrault; *les Mains*, mise en scène d'Éric Jean; *Phèdre*, mise en scène de Marylène Brault; *le Traitement*, mise en scène de Claude Poissant; et *Tout comme elle*, mise en scène de Brigitte Heantjens.

Au cinéma, Amélie est de la distribution d'*Un dimanche à Kigali* réalisé par Robert Favreau, de *La Ligne brisée* réalisé par Louis Choquette et des *7 jours du Talion* réalisé par Podz.

On la voit de plus en plus à la télévision où elle participe à plusieurs productions dont *3 fois rien*, *Un homme mort*, *Virginie*, *la Vie après la mort*, *Casino*, *les Invincibles*, *Providence* et *Tout sur moi*.

Elle est passionnée par le chant et la danse qui lui font découvrir le butô, le tango et la danse africaine, faisant de l'espace l'une de ses forces.

Amélie Chérubin - Soulières est une actrice multidisciplinaire toujours en quête de perfectionnement et de nouveaux défis.

COMPAGNIE LÉZARDS QUI BOUGENT

La Compagnie Lézards qui bougent a été créée en 1989 et s'est implantée à Bayonne, en 1992. Très active dans sa région, elle se consacre depuis ses tout débuts au développement de l'écriture contemporaine. On lui doit la création de 28 productions. Sa démarche de sensibilisation des publics s'est exercée notamment par le biais du festival Paroles à ma tribu (de 1995 à 2005) et du festival Rencontres improbables, depuis 2006. Depuis 2001, ses locaux administratifs à la Factory 64 permettent l'accueil, en résidence, d'artistes qui oeuvrent en théâtre, danse, musique ou vidéo.

Mis en scène par Kristian Frédéric, directeur artistique des Lézards qui bougent, les spectacles *La nuit juste avant les forêts*, *Big Shoot* et *Moitié-Moitié* que l'on a pu voir au Québec, à l'USINE C, ont connu une diffusion en France, en Suisse, en Italie, au Canada et aux États-Unis, où ils ont été vus dans de nombreux théâtres. La compagnie a également joué en Pologne, au Luxembourg et en République tchèque.

LES DEUX MONDES

Compagnie de création et de recherche fondée en 1973, Les Deux Mondes aime faire découvrir le village global qu'est la terre dans toute la richesse de ses mythologies, de ses luttes et de ses questionnements. Elle a suscité la production de pièces marquantes qui ont contribué à faire reconnaître le Québec comme un lieu d'effervescence théâtrale. On lui doit la création de 29 spectacles qui s'adressent tantôt aux adultes, tantôt aux enfants, tantôt à ces deux publics réunis.

La compagnie a donné quelque 3 600 représentations dans plus de 200 villes de 32 pays (Allemagne, Argentine, Australie, Autriche, Belgique, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Corée du Sud, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Danemark, Espagne, États-Unis, France, Honduras, Irlande, Israël, Italie, Japon, Mexique, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République démocratique du Congo/Zaire, Royaume-Uni, Russie, Singapour, Suisse, Venezuela, Vietnam).

Elle est également réputée pour l'importance qu'elle accorde à la musique et au traitement du son dans ses spectacles, et pour l'usage qu'elle fait des nouvelles technologies mises au service du théâtre. En 2010, elle a transformé son centre de production et de diffusion, construit en 1996 dans le quartier multiethnique de Villeray, pour le mettre à la disposition des compagnies théâtrales émergentes par le biais d'un partenariat établi depuis 2008 avec le regroupement Aux Écuries.

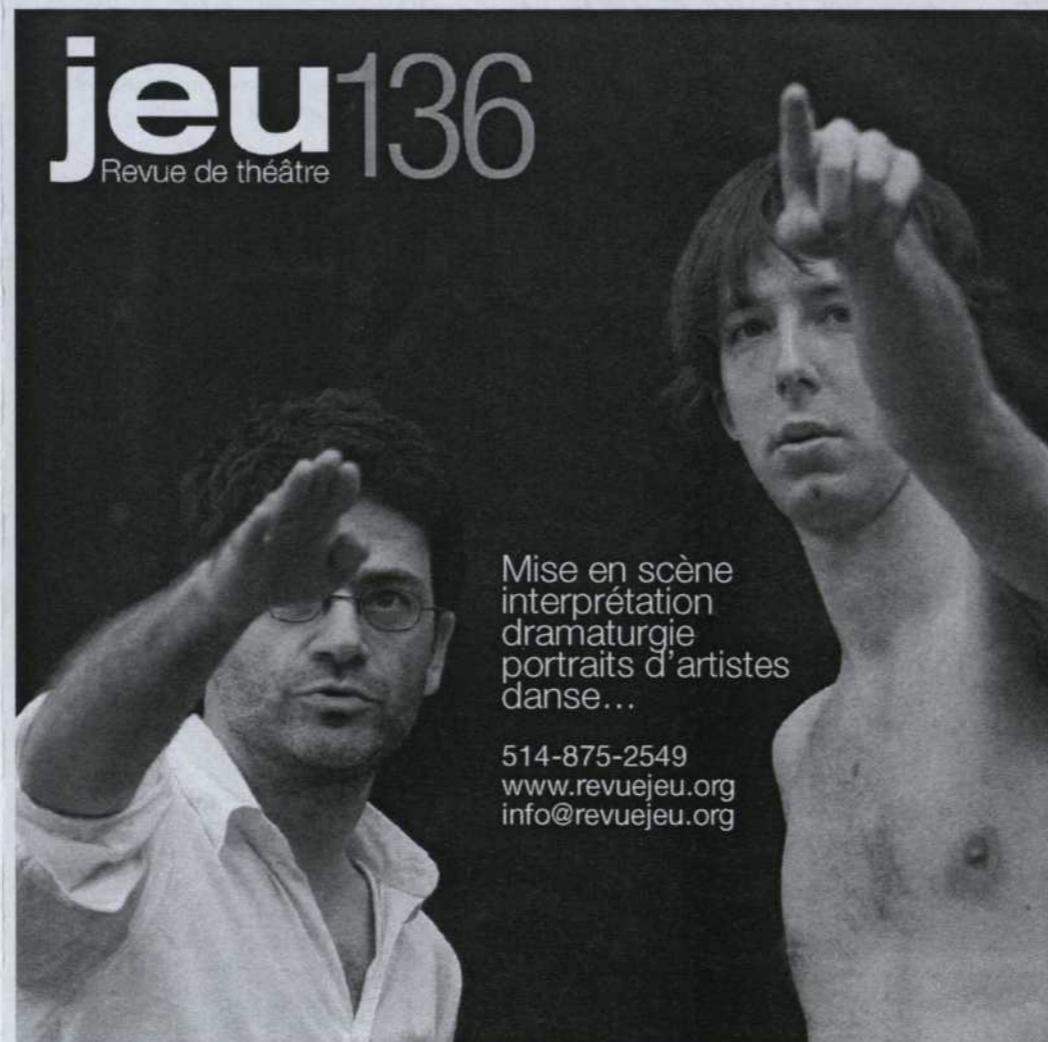
L'ÉQUIPE DE L'USINE C

cofondatrice et directrice artistique
directrice générale par interim
directrice des communications et du développement
directeur technique
assistant au directeur technique
coordonnatrice à la programmation
agent de développement de public
coordonnatrice ventes et événements
comptable et coordonnatrice des finances
coordonnatrice administration
relations de presse
responsable de la billetterie
commis de billetterie

gérant de salle
assistant au gérant de salle
gérante du Café de l'Usine
assistante gérante
chef du Café de l'Usine
assistant chef du Café de l'Usine
entretien

et toute l'équipe des placiers, des techniciens et du Café

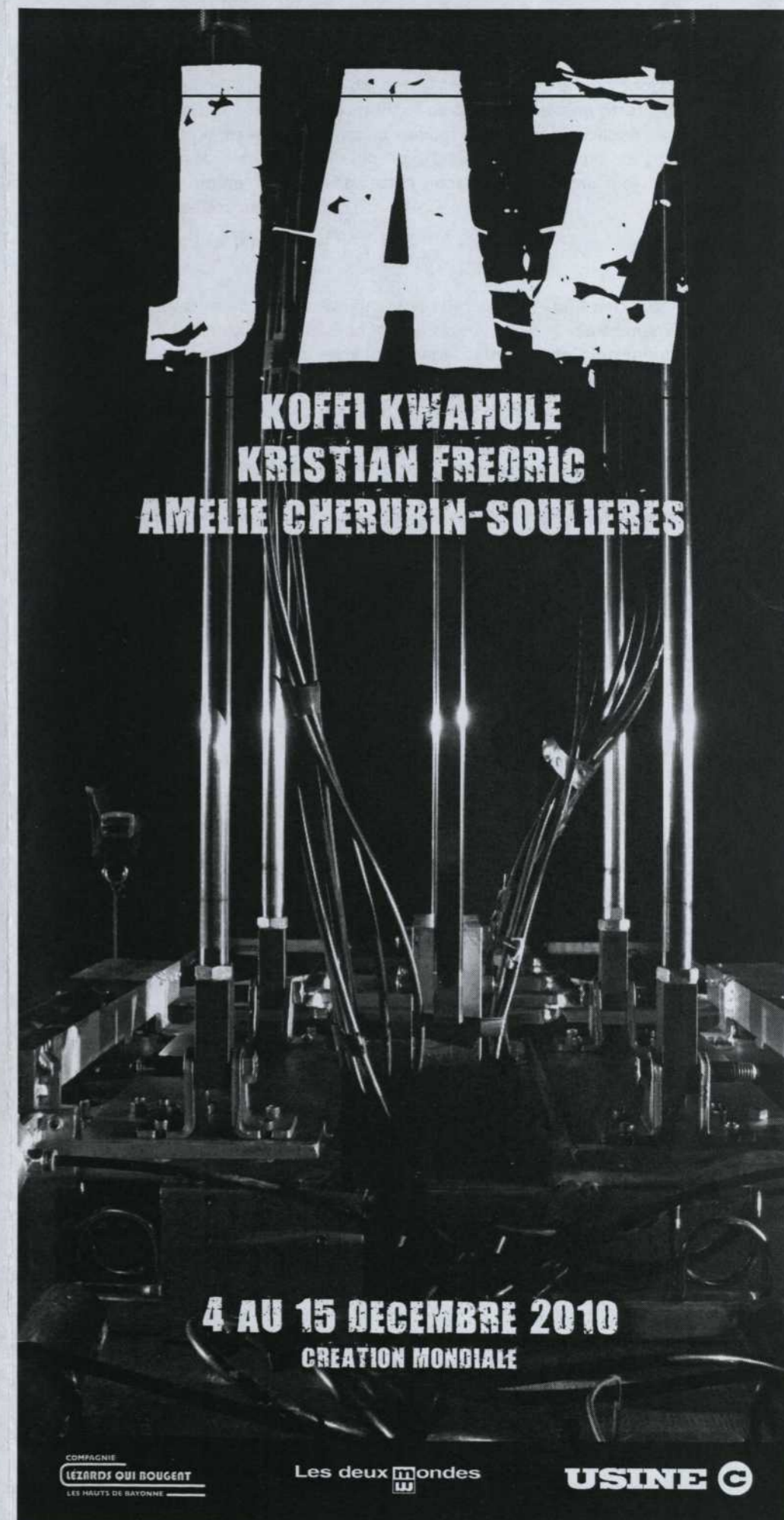
Danièle de Fontenay
Ginette Prévost
Virginie Huard
Grégoire Martel
Victor Lamontagne
Evelyne Langlois-Paquette
Gonzague Verdenal
Amélie Venne-Gobeil
Danielle Sadoun
Josée Lefebvre
Jean-Sébastien Rousseau
Pascale Gauvreau
Martin Bilodeau
Guillaume Fontaine
Grigori Turgeon
Gary Ouellette
Isabelle Berger
Véronique Robitaille
Karine Jacques
Simon Lemieux
Mardoqueo Tejada



jeu136
Revue de théâtre

Mise en scène
interprétation
dramaturgie
portraits d'artistes
danse...

514-875-2549
www.revuejeu.org
info@revuejeu.org



JAZZ

KOFFI KWANULE
KRISTIAN FREDRIC
AMÉLIE CHERUBIN-SOULIÈRES

4 AU 15 DECEMBRE 2010
CREATION MONDIALE

COMPAGNIE
LÉZARDS QUI BOUGENT
LES HAUTS DE BAYONNE

Les deux **mondes**

USINE C

L'ÉQUIPE DE L'USINE C

cofondatrice et directrice artistique
directrice générale par interim
directrice des communications et du développement
directeur technique
assistant au directeur technique
coordonnatrice à la programmation
agent de développement de public
coordonnatrice ventes et événements
comptable et coordonnatrice des finances
coordonnatrice administration
relations de presse
responsable de la billetterie
commis de billetterie

gérant de salle
assistant au gérant de salle
gérante du Café de l'Usine
assistante gérante
chef du Café de l'Usine
assistant chef du Café de l'Usine
entretien

et toute l'équipe des placiers, des techniciens et du Café

Danièle de Fontenay
Ginette Prévost
Virginie Huard
Grégoire Martel
Victor Lamontagne
Evelyne Langlois-Paquette
Gonzague Verdenal
Amélie Venne-Gobeil
Danielle Sadoun
Josée Lefebvre
Jean-Sébastien Rousseau
Pascale Gauvreau
Martin Bilodeau
Guillaume Fontaine
Grigori Turgeon
Gary Ouellette
Isabelle Berger
Véronique Robitaille
Karine Jacques
Simon Lemieux
Mardoqueo Tejada

jeu136
Revue de théâtre

Mise en scène
interprétation
dramaturgie
portraits d'artistes
danse...

514-875-2549
www.revuejeu.org
info@revuejeu.org